

Centennial Multicultural United Methodist Church

1503 Broadway, Rockford, Illinois 61104

Rev. Auderine Rochet, Pastor

815-397-2771

centennialumc.rockford@gmail.com

www.centennialumcrockford.com



March 31, 2024 / 31 de Marzo

CENTENNIAL MULTICULTURAL UNITED METHODIST CHURCH

March 31, 2024 / 31 de Marzo – 10:00 am

EASTER SUNDAY / DOMINGO DE PASCUA - YEAR B

*Please stand as you are able/ significa que se pongan en pie si pueden.

VESTING THE CHURCH / VESTIMENTA DE LA IGLESIA

GATHERING MUSIC / MÚSICA DE APERTURA

Erica Kessler

To God Be The Glory / A Dios Sea La Gloria

William Howard Doane

arr. by Cindy Berry

INTROIT / INTROITO

"Majesty, Worship His Majesty UMH 176 / Majestad, Adora Su Majestad MVPC 171"

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS / BIENVENIDA Y ANUNCIOS

CENTERING WORDS / PALABRAS DE ENFOQUE

Are you searching tombs and memories for Jesus Christ, the one who was crucified? Open your eyes to wonder. Our God is full of surprises.

¿Estás buscando en las tumbas y en los recuerdos a Jesucristo, el que fue crucificado? Abre los ojos para preguntarte. Nuestro Dios está lleno de sorpresas.

OPENING PRAYER / ORACIÓN DE INVOCACIÓN

God, just as you raised Jesus from the dead, you offer us new and transformed lives in the risen Christ. We rejoice and give thanks for this good news, which has been handed down to us from generation to generation. May we, too, be witnesses of Jesus, who you anointed with the Holy Spirit to bring blessings of mercy and healing. May we be witnesses of Jesus' suffering and death, and how he meets us in the broken places of our lives. Most of all, may we be witnesses of the resurrection, sharing your promise of forgiveness and grace with all people. This is your doing, O God. It is marvelous in our eyes. Amen.

Dios, así como resucitaste a Jesús de entre los muertos, nos ofreces vidas nuevas y transformadas en el Cristo resucitado. Nos regocijamos y damos gracias por esta buena noticia, que nos ha sido transmitida de generación en generación. Que nosotros también seamos testigos de Jesús, a quien ungiste con el Espíritu Santo para traer bendiciones de misericordia y sanación. Que seamos testigos del sufrimiento y la muerte de Jesús, y de cómo se encuentra con nosotros en los lugares rotos de nuestras vidas. Sobre todo, que seamos testigos de la resurrección, compartiendo tu promesa de perdón y gracia con todas las personas. Esto es obra tuya, oh Dios. Es maravilloso a nuestros ojos. Amén.

CALL TO WORSHIP / LLAMADO A LA ADORACION

This very day, God has acted.

Today, we will rejoice and be glad!

We know the message that God sends to all people.

God's peace, preached by Jesus Christ, is available to all through the Lord of life.

The one who lived among us,

doing good and healing all,

was crucified, dead and buried.

But God raised him on the third day.

This very day, God has acted.

Today, we will rejoice and be glad!

Este mismo día, Dios ha actuado.

¡Hoy nos regocijaremos y nos alegraremos!

Conocemos el mensaje que Dios envía a todas las personas.

La paz de Dios, predicada por Jesucristo, está disponible para todos a través del Señor de la vida.

El que vivió entre nosotros, haciendo el bien y sanando todo,

fue crucificado, muerto y sepultado.

Pero Dios lo resucitó al tercer día.

Este mismo día, Dios ha actuado.

¡Hoy nos regocijaremos y nos alegraremos!

***OPENING HYMN / HIMNO DE APERTURA**

Christ the Lord is Risen Today (Vs. 1,3) UMH 302

Christo ya resucit, Aleluya! Vs 2,4) MVPC 152

JOYS AND CONCERNS / ALEGRÍAS Y PREOCUPACIONES

PASTORAL PRAYER / ORACIÓN PASTORAL

CHILDREN'S TIME / TIEMPO DE LOS NIÑOS

Dave Holland

(As the children come to the altar, please sing stanza 1 of Hymn 191, "Jesus Loves Me")

***GOSPEL LESSON / LECTURA DEL EVANGELIO**

MARK 16:1-8

Hear the Word of God in the Gospel according to Mark the 16th chapter, beginning with the 1st verse...

¹ When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. ² Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb ³ and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" ⁴ But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. ⁵ As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. ⁶ "Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. ⁷ But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'" ⁸ Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

Leader: The Gospel of our Lord Jesus Christ

People: Praise be to you, Lord Christ

Marcos 16:1-8

Escuche la Palabra de Dios en el Evangelio según Marcos capítulo 16, comenzando con el versículo 1...

¹ Pasado el sábado, María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron perfumes para perfumar el cuerpo de Jesús. ² Y el primer día de la semana fueron al sepulcro muy temprano, apenas salido el sol, ³ diciéndose unas a otras:—¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro? ⁴ Pero, al mirar, vieron que la piedra ya no estaba en su lugar. Esta piedra era muy grande. ⁵ Cuando entraron en el sepulcro vieron, sentado al lado derecho, a un joven vestido con una larga ropa blanca. Las mujeres se asustaron, ⁶ pero él les dijo:—No se asusten. Ustedes buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. Ha resucitado; no está aquí. Miren el lugar donde lo pusieron. ⁷ Vayan y digan a sus discípulos, y a Pedro: "Él va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán, tal como les dijo." ⁸ Entonces las mujeres salieron huyendo del sepulcro, pues estaban temblando, asustadas. Y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.

Líder: El Evangelio de nuestro Señor Jesucristo

Pueblo: Alabado seas, Señor Cristo

SERMON / SERMÓN

"He Has Been Raised" / "El Ha Resucitado"
Pastor Auderine Rochet

RESPONSE HYMN / HIMNO DE RESPUESTA

"Up From The Grave He Arose" / "La Tumba le Encerrió"
UMH 322 V1 English / MVPC 147 V3 Spanish

INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

Friends, God has opened the gates of righteousness. Let us accept God's invitation and offer gifts of thanksgiving in Christ's name.

Amigos, Dios ha abierto las puertas de la justicia. Aceptemos la invitación de Dios y ofrezcamos dones de acción de gracias en el nombre de Cristo.

OFFERTORY MUSIC / MUSICA OFRENDA

"He Walks With Me"
CHIMES TRIO
Erica Kessler
Jan Rungren
Janie Kellermann

***DOXOLOGY / DOXOLOGÍA**

***OFFERTORY PRAYER / ORACIÓN POR LAS OFRENDAS**

Holy God, thank you for your goodness and mercy, especially for the good news of the resurrection of Jesus Christ. May these offerings, and indeed our very lives, become a witness to all people of the salvation and grace you bring into the world. Amen.

Santo Dios, gracias por tu bondad y misericordia, especialmente por las buenas nuevas de la resurrección de Jesucristo. Que estas ofrendas, y de hecho nuestras propias vidas, se conviertan en un testimonio para todas las personas de la salvación y la gracia que traes al mundo. Amén.

HOLY COMMUNION / SANTA COMUNIÓN

CONFESSION AND PARDON / CONFESIÓN Y PERDON

My sisters and brothers, Christ shows us his love by becoming a humble servant. Let us draw near to God and confess our sin in the truth of God's Spirit.

A brief silence for individual confession.

Mis hermanas y hermanos, Cristo nos muestra su amor al convertirse en un siervo humilde. Acerquémonos a Dios y confesemos nuestro pecado en la verdad del Espíritu de Dios.

Un breve silencio para la confesión individual.

Most merciful God, we your Church confess that often our spirit has not been that of Christ. Where we have failed to love one another as he loves us, where we have pledged loyalty to him with our lips and then betrayed, deserted, or denied him, forgive us, we pray; and by your Spirit make us faithful in every time of trial; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Dios misericordioso, nosotros tu Iglesia confesamos que muchas veces nuestro espíritu no ha sido el de Cristo. Donde hemos fallado en amarnos unos a otros como él nos ama, donde le hemos prometido lealtad con nuestros labios y luego lo traicionó, abandonó o negó, perdónanos, oramos; y por tu Espíritu haznos fieles en cada tiempo de prueba; a través de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Who is in a position to condemn? Only Christ. But Christ suffered and died for us, was raised from the dead and ascended on high for us, and continues to intercede for us. Believe the good news: In the name of Jesus Christ, you are forgiven!

¿Quién está en condiciones de condenar? Sólo Cristo. Pero Cristo sufrió y murió por nosotros, resucitó de entre los muertos y ascendió a lo alto por nosotros, y sigue intercediendo por nosotros. Cree en las buenas noticias: ¡En el nombre de Jesucristo, eres perdonado!

**In the name of Jesus Christ, you are forgiven!
Glory to God. Amen.**

***¡En el nombre de Jesucristo, eres perdonado!
Gloria a Dios. Amén.***

GREAT THANKSGIVING (Exodus 12, 1 Corinthians 11, John 13) / **GRAN ACCIÓN DE GRACIAS** (Éxodo 12, 1 Corintios 11, Juan 13)

The God of love be with you.
And also with you.
Come for the journey of faith.
We are ready to follow.
God beckons us into the future.
Thanks be to God.

El Dios de amor esté con ustedes.
Y también contigo.
Ven al camino de la fe.
Estamos listos para seguir.
Dios nos llama hacia el futuro.
Gracias a Dios.

When Egypt enslaved your people, you delivered them from bondage and captivity. On the night before their long journey to freedom, you invited them to prepare a meal. You told them to be ready to move, to eat the meal hurriedly, dressed for travel. Then you led them out of captivity into freedom. In the days and years that followed, your people were not always faithful. Yet, you were always faithful, loving, and caring, showing the people how to live. You sent leaders and prophets to call the people back, reminding them of your ways of love and justice.

Cuando Egipto esclavizó a tu pueblo, lo liberaste de la esclavitud y el cautiverio. La noche antes de su largo viaje hacia la libertad, los invitaste a preparar una comida. Les dijiste que estuvieran listos para moverse, que comieran la comida apresuradamente, vestidos para viajar. Luego los sacaste del cautiverio hacia la libertad. En los días y años que siguieron, su pueblo no siempre fue fiel. Sin embargo, siempre fuiste fiel, amoroso y cariñoso, mostrando a la gente cómo vivir. Enviaste líderes y profetas para llamar a la gente de vuelta, recordándoles tus formas de amor y justicia.

And so with all your people on earth, we sing praise to you, God of life and love.

Y así, con toda tu gente en la tierra, te cantamos alabanza, Dios de vida y amor.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is the one who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Santo, santo, santo Señor, Dios de poder y poder, el cielo y la tierra están llenos de tu gloria. Hosanna en las alturas. Bienaventurado el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

In the fullness of time, you sent your Word, Jesus Christ, to live among us. He fed the hungry, healed the sick, ate with sinners, and taught your message of love and forgiveness. He knew that his life was soon to end, and gathered his friends for a meal. He washed their feet and reminded them to serve others with compassion. He told them to love one another always.

En la plenitud de los tiempos, enviaste tu Palabra, Jesucristo, a vivir entre nosotros. Él alimentó a los hambrientos, sanó a los enfermos, comió con los pecadores y enseñó su mensaje de amor y perdón. Sabía que su vida iba a terminar pronto, y reunió a sus amigos para una comida. Les lavó los pies y les recordó que debían servir a los demás con compasión. Les dijo que se amaran siempre.

Jesus took a loaf of bread, and after giving thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, and gave it to them, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

Jesús tomó una barra de pan, y después de dar gracias, la partió y se la dio a sus discípulos, diciendo: "Este es mi cuerpo que es para vosotros. Haced esto en memoria mía". De la misma manera, también tomó la copa y la dio a sus discípulos, diciendo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre. Haced esto, todas las veces que la bebereis, en memoria de mí".

And so, grateful for all your gifts in Jesus Christ, we come to you, proclaiming the mystery of faith:

Y así, agradecidos por todos tus dones en Jesucristo, venimos a a ti, proclamando el misterio de la fe:

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.

Pour out your Spirit on these gifts of bread and wine. May these things of the earth, wheat and grape, feed us with the living presence of Jesus. Pour out your Spirit upon us, that we might become the body of Christ, sharing Christ's love with all creation. By your Spirit, unite us with Christ, that we might go forth serving others as he served us. Let us feast at this meal as we prepare to feast with Christ at the end of time. Through Christ, who showed us your love, and through the church that journeys with him, all praise and thanksgiving is yours, loving and compassionate God, now and forever.

Amen.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones de pan y vino. Que estas cosas de la tierra, trigo y uva, nos alimenten con la presencia viva de Jesús. Derrama tu Espíritu sobre nosotros, para que podamos llegar a ser el cuerpo de Cristo, compartiendo el amor de Cristo con toda la creación. Por tu Espíritu, unenos a Cristo, para que podamos salir sirviendo a los demás como Él nos sirvió. Festejémonos en esta comida mientras nos preparamos para festejar con Cristo al final de los tiempos. A través de Cristo, quien nos mostró tu amor, y a través de la iglesia que viaja con él, toda alabanza y acción de gracias es tuya, amoroso y compasivo Dios, ahora y para siempre.

Amén.

The Lord's Prayer

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Oración del Señor Jesucristo

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos metas en tentación, más líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / Partiendo el Pan

Sharing of the Bread and Cup / Compartiendo el pan y la Copa

Prayer of Thanksgiving / Oración de Agradecimiento

Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself to us. Grant that we may go into the world in the strength of your Spirit, to give ourselves for others, in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.

Dios eterno, te damos gracias por este santo misterio en el que te has entregado a nosotros. Concédenos que vayamos al mundo con la fuerza de tu Espíritu, para entregarnos por los demás, en el nombre de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

***CLOSING HYMN / HIMNO DE CLAUSURA**

Thine Be The Glory UMH 308 V1 / Tuya Es La Gloria MVPC 155 V4

***BENEDICTION / BENDICIÓN**

Easter people of Jesus Christ, this very day, God has acted.

Jesus is raised from the dead. Let us rejoice and be glad.

Pueblo pascual de Jesucristo, en este mismo día, Dios ha actuado.

Jesús es levantado de entre los muertos. Regocijémonos y alegrémonos.

SENT FORTH / DESPEDIDA

Erica Kessler

Hosanna!

by Mark Weston

based on the tune ELLACOMBE

CREDITS:

- **Copyright © 2019 by Abingdon Press:** Liturgy and prayers from The Abingdon Worship Annual 2022. Used by permission.
- **Copyright © Dulce Maciel:** Cover Image, All Rights Reserved.
- CCLI #1072770
- CCLI Streaming License: #20419225

Pastor: Rev. Auderine Rochet

Liturgists: CMUMC ministers

Pianist: Erica Kessler

Bulletin: Lora Doll

Social Media: Dulce Maciel

Power Point: Janie Kellermann



The Altar Tulips are presented by the following

Carol Beyers

Bev Dahlgren

Bruce & Mimi Jacobson

Janie Kellermann

Pastor Audrey

Sharon Sodergren

Marlene Wibom

Cindy & Dougal Whitmer

In memory of parents and brother

In memory of parents

In memory of parents

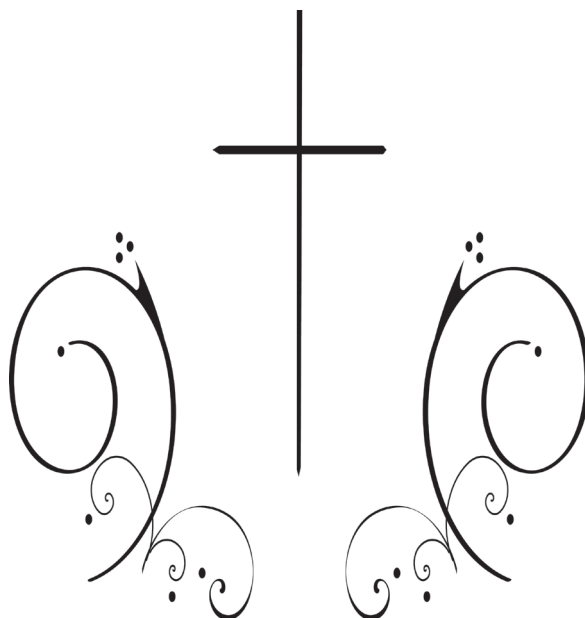
In memory of Ray

In memory of Jose & Walter

In memory of Keith

In memory of Maynard

In memory of parents



Announcements

March 31, 2024

ADULT FAITH FORMATION:

Wednesdays Bible Study:

- with Pastor Judith in English, 12pm. On ZOOM.

For information about the **Spanish Bible Study** day and time call Pastor Audrey at (630) 670-3580

Good Samaritan Fund. Our Good Samaritan Fund is low. Money in this fund is used to help church members with financial assistance for housing, food and medical bills. If you would like to donate to boost this fund, please put your check in the collection plate. Make sure you put Good Samaritan Fund on the memo line. Your consideration to contribute to this fund is very much appreciated. If you are able, please consider donating to our Good Samaritan Fund this Christmas.

Saturday Kids Club. Every Saturday from 10:30am to 12:45 pm.

Please join us after our Sunday worship service for **Coffee time**. If you would like to volunteer to help setup for coffee time or donate cookies you can sign up at the office reception desk.

Annual Conference 2024 Details: Theme: "I freely and heartily Yield", Sunday, June 16 - Tuesday, June 18, Renaissance Schaumburg Convention Center, 1551 N Thoreau Dr, Schaumburg, Ill.

Special observances and sessions:

- Clergy session: June 5 (location to be announced)
- Laity session: Sunday early afternoon, June 16
- Ordination and commissioning service: Sunday evening, June 16
- Retirement service: Monday morning, June 17
- Memorial service: Tuesday morning, June 18

Registration Begins on April 3

- April 3 - April 29: Early bird registration \$115/person
- April 30 - May 20: \$130/person
- Note: There will be NO on-site registration

Please note that due to so many cases rising of RSV and other illnesses we ask that you use a mask at your discretion while we are gathered in the church building. If you don't have a mask we have one for you at the church entrance.

New Illinois Welcoming Center for NIJFON. Northern Illinois Justice for Our Neighbors is excited to announce their grand opening of their first ever Illinois Welcoming Center in collaboration with Brooke Rd. UMC and the Illinois Department of Human Services. NIJFON will serve local Rockford residents with free immigration legal services, 'Know Your Rights' workshops, and with a growing number of immigration resources. The Illinois Welcoming Center is by the community and for the community and has hired local Rockford residents who represent the population of the Latino and African communities that primarily speak Spanish and Swahili. **Watch the WREX news story.**

UWF April Meeting The next UWF program meeting will be on Wednesday, April 3, 2024, at Court Street United Methodist Church. There will be a luncheon starting at 12 noon. The cost of the luncheon is \$10. The program will begin promptly following the luncheon. The April speaker is the Winnebago County States Attorney J. Hanley. His presentation will be "A Year in Review". Please let Cindy Whitmer know if you will be attending by Friday, March 29, 2024. She will let Court Street how many from Centennial will be attending.

****PRAYER LIST** **LISTA DE ORACIONES****

At W. Willows: *Art Huenkemeier.*

At Home: *Carol Risenhoover, Carol Waxler, Pat Nelson, Aida DeJesus.*

Undergoing Treatment/Rehab: *Ken Dahlgren, John Paul, Tara & Ismael Arencibia, Chuck & Kim Whitmore, Pat Nelson, David Russ, Reuben & Rosa Mendoza, Jennifer Martin, Forrest Nelson, Jeff Palmer, Pastor Judith, Milka Rivera.*

BIRTHDAYS / **CUMPLEAÑEROS**

4/1 Douglas Herriott

4/3 Tyler Vails

Joys and Concerns/ Alegrías y Preocupaciones

Pastor Keith requests prayers for Pastor Judith who is still not feeling well. She is not eating well due to her symptoms. We send prayers for Pastor Judith.

Tara Arencibia requests prayers for her health. We will keep Tara in our prayers.

Jeff Palmer shared a joy along with his wife Gracie. Gracie's mother got a petition for approval to come to the United States. There is still some things to do and she's not approved yet but they are happy that it's at this stage of the process.

Bev Dahlgren shared a text she received from Carol Risenhoover. Carol has her angiogram scheduled for this Thursday. They will check her heart. She has pain on her shoulder that is bone to bone and is very painful so she's having a hard time. She has been doing her therapy sessions and is feeling stronger. We will continue to pray for Carol's health.

El pastor Keith pide oraciones por la pastora Judith, quien todavía no se siente bien. No come bien debido a sus síntomas. Enviamos oraciones por la Pastora Judith.

Tara Arencibia pide oraciones por su salud. Mantendremos a Tara en nuestras oraciones.

Jeff Palmer compartió una alegría junto con su esposa Gracie. La madre de Gracie recibió una petición de aprobación para venir a los Estados Unidos. Todavía quedan algunas cosas por hacer y ella aún no ha sido aprobada, pero están contentos de que esté en esta etapa del proceso.

Bev Dahlgren compartió un mensaje de texto que recibió de Carol Risenhoover. Carol tiene su angiografía programada para este jueves. Revisarán su corazón. Tiene un dolor en el hombro que va de hueso a hueso y es muy doloroso, por lo que está pasando por un momento difícil. Ella ha estado haciendo sus sesiones de terapia y se siente más fuerte. Continuaremos orando por la salud de Carol.

We hope you will worship with us again.

You can call Pastor Audrey if you need any assistance, please contact her at 630.670.3580.

Pastor.audrey@ymail.com



Centennial UMC - Rockford, IL

CENTENNIAL UNITED METHODIST CHURCH
1503 BROADWAY
ROCKFORD, IL 61104